

Chapter 1

Abteilung des Himmels. Eine Gruppe in sieben Abschnitten.

Der Himmel

³⁾ABKAI ŠOŠOHON, EMU HACIN, NADAN MEYEN, *tngrî-yîn qurîyangui. nigen jüül. dolugan anggi.* 天部. 一類. 七則. *tiān bù. yī lèi. qī zé* → *tiān bù. yī lèi qī zé.*

1.1 Der Himmel, 1.

⁴⁾ABKAI HACIN, UJU, *tngrî-yîn jüül. terigün.* 天文類. 第一. ¹ *tiān wén lèi. dì yī.*

0002

- ¹⁾ABKA *tngrî* 天 *tiān* Himmel
²⁾DERGI ABKA *degedü tngri* 上天 *shàng tiān* hoher Himmel
³⁾NIOHON ABKA *köke tngri* 蒼天 *cāng tiān* blauer Himmel
⁴⁾GENGGIYEN ABKA *gegegen tngri* 清天 *qīng tiān* klarer Himmel

0003

- ¹⁾ABKA FUNDEHUN *tngrî čengkeger* 天氣清肅 *tiān qì qīng sù* → *tiān qì qīng sù* der Himmel ist fahl
²⁾ULDEN *ger=e* 晨光 *chén guāng* heller Schein, Licht
³⁾ULDEKE *ger=e siralaba* 晨光現出 *chén guāng xiàn chū* es dämmerte, es wurde Tag
⁴⁾ALIN JAKARAHA *acula jabsarlaba* 東方明 *dōng fāng míng* die Berge sind (im Morgengrauen) kenntlich geworden

0004

- ¹⁾FARHÛN SUWALIYAME *ür-yîn qarangui* 黑朧朧 *hēi lóng lóng* → *hēi lōng lōng* in der Morgendämmerung
²⁾GERSI FERSI *ür-yîn kirag=a* 黎明 *lí míng* Morgendämmerung
³⁾GEREKE *gegerebe* 天亮 *tiān liàng* hell geworden sein
⁴⁾GEHUN GEREKE *geb gegerebe* 天大亮 *tiān dà liàng* es wurde heller Tag

0005

- ¹⁾GERHEN MUKIYEME *gege tasuran* 黃昏 *huáng hūn* in der Dämmerung verlöschend (Sonne)
²⁾YAMJIHA *üdesi bolba* 天晚 *tiān wǎn* es wurde Abend, ist Abend geworden
³⁾FARHÛN OHO *qarangui bolba* 昏暮 *hūn mù* (der Himmel) war trübe
⁴⁾SUNGGARI BIRA *tngrî-yîn oyudal* 天河 *tiān hé* die Milchstraße

0006

- ¹⁾ABKAI BUTEN *tngrî-yîn qormui* 天涯 *tiān yá* Horizont
²⁾ŠUN *naran* 日 *rì* Sonne
³⁾ELDEN *gerel* 光 *guāng* Licht, Schein
⁴⁾ELDEKE *geyibe* 光耀 *guāng yào* leuchtete, schien

0007

- ¹⁾GEHUN GAHÛN *geb gegen* 晴明 *qíng míng* hell schimmernd
²⁾FOSON *gilbac=a* 日光 *rì guāng* Strahl, Lichtschein
³⁾FOSOKO *gilbaba* 日照 *rì zhào* erstrahlte (aufgehende Sonne)
⁴⁾FOSOBA *gilbalc=a* 日光轉射 *rì guāng zhuǎn shè* Lichtreflex, Widerschein, Spiegelbild

1 Einziges 類 mit Punkt. XH

- 0008
- 1) ELDEN GABTABUHA *gerel tusugdaba* 光射 *guāng shè* das Licht wurde reflektiert
- 2) HELMEŠEMBI *següdegeljemüi* 回光蕩漾 → 回光蕩漾 *huí guāng dàng yàng* Licht reflektieren
- 3) TALISAMBI *gilbaljamui* 回光亂動 → 回光亂動 *huí guāng luàn dòng* blinken, flimmern
- 4) FIYAKIYAN *egelte* 暘 *yáng* brennend heiß

- 0009
- 1) FOSOLHON *egebür* 日暘 *rì yáng* warmer Sonnenschein, warm
- 2) ŠUN NIYANCAME *naran dulaqan* 日暖 *rì nuǎn* die Sonne warm scheinend, wärmend
- 3) SEBDERI *següder* 陰涼 *yīn liáng* → *yīn liánggr* schattig
- 4) SILMEN *keüsi* 背陰 *bèi yīn* → *bèi yīnr* sonnenlos, schattig

- 0010
- 1) HELMEN *barug següder* 影 *yǐng* → *yǐngr* Schattenbild, Schatten
- 2) IRAHI *barmanus* 隙光 *xì guāng* Sonnenstäubchen
- 3) ŠUN TUCIKE *naran garba* 日出 *rì chū* die Sonne ist aufgegangen
- 4) ŠUN MUKDEKE *naran manduba, basa degjibe kememüi* 日升 *rì shēng* die Sonne ist hochgestiegen, steht hoch

- 0011
- 1) INENGGI DULIN *edür düli, basa üde kememüi* 日午 *rì wǔ* Mittag
- 2) ŠUN KELFIKE *naran kelbeyibe* 日微斜 *rì wēi xié* die Sonne hat sich etwas geneigt
- 3) ŠUN URHUHE *naran kelberibe* 日大斜 *rì dà xié* die Sonne hat sich tief geneigt, nähert sich dem Untergange
- 4) ŠUN DABSIHA *naran tasiba* 日平西 *rì píng xī* die Sonne hat sich geneigt, steht tief

- 0012
- 1) ŠUN DOSIKA *naran singgebe* 日入 *rì rù* die Sonne ist untergegangen
- 2) ŠUN BUNCUHÛN *naran bürteyiji* 日色淡 *rì sè dàn* die Sonne ist trübe
- 3) ŠUN ŠANGKA² *naran qosilaba* 日珥 *rì'ěr* die Sonne ist geöhrt, d. h. sie bildet Protuberanzen
- 4) ŠUN KÛWARAHA *naran küriyelebe* 日暈 *rì yùn* die Sonne hat einen Hof bekommen

- 0013
- 1) ŠUN JEMBI *naran barimui* 日食 *rì shí* Stattfinden einer Sonnenfinsternis
- 2) BIYA *saran* 月 *yuè* Mond
- 3) GENGGIYEN BIYA *gegegen saran* 明月 *míng yuè* klarer Mond
- 4) BIYA GEHUN *saran saracul* 月朗 *yuè lǎng* Mondschein

- 0014
- 1) BIYA BURUHUN *saran büriig* 月暗 *yuè'àn* der Mond ist bleich
- 2) BIYA ARGANAHA *saran qabisulaba* 月牙 *yuè yá* → *yuè yár* „der Mond hat Hörner bekommen“, Mondsichel
- 3) WESIHUN-I HONTOHO *degedü-yin qacas* 上弦 *shàng xián* der sichelförmige zunehmende Halbmond um den 7. und 8. Tag des Monats
- 4) WASHÛN-I HONTOHO *dooradu-yin qacas* → *doradu-yin qacas*³ 下弦 *xià xián* das letzte Mondviertel vom 22./23. Tage des Monats bis zum Neumond

- 0015
- 1) BIYA MUHELIYEN OHO *saran tögürig bolba* 月圓 *yuè yuán* es ist Vollmond geworden
- 2) BIYA BIYARGIYAN *saran çayibagar* 月色淡 *yuè sè dàn* → *yuè se dàn* der Mond ist trübe
- 3) BIYARGIYAŠAMBI *çayibur bolba* 風暘 *fēng yì* bleich sein (Himmel)
- 4) BIYA KÛWARAHA⁴ *saran küriyelebe* 月暈 *yuè yùn* der Mond hat einen Hof bekommen

- 0016
- 1) BIYA JEMBI *saran barimui* 月食 *yuè shí* es fand eine Mondfinsternis statt

1.2 Der Himmel, 2.

- 2) ABKAI HACIN, JAI, *tngrî-yin jüül. d'ed'*. 天文類. 第二. *tiān wén lèi. dì'èr*.
- 3) USIHA *odun* 星 *xīng* Stern, Gestirn
- 4) HADAHA USIHA *altan gadasu odun* 北辰 *běi chén* „festgenagelter Stern“, der feststehende Polars Stern

³ (J- doradu-yin xacas)

⁴ kûwaraha (Hauer, Kyoto), hûwaraha (Haneda, Norman, Hu). S. 0012.4: šun kûwaraha

0017

- ¹⁾ABKAI TEN-I USIHA *batu odun* 天極星 *tiān jí xīng* Polarstern
²⁾HAN USIHA *qagan odun* 帝星 *dì xīng* „Stern des Herrschers“, Stern δ des Kleinen Bären
³⁾TAIDZ USIHA⁵ *tayji odun* 太子星 *tài zǐ xīng* der erste Stern im Kleinen Bären
⁴⁾JURU SIRHA *qoyar sirc-a* 太子帝星總名 *tài zǐ dì xīng zǒng míng* → *tài zǐ dì xīng zǒng míng* die Sterne α und β des Kleinen Bären

0018

- ¹⁾ULDENGGE USIHA *gereltü odun* 景星 *jǐng xīng* leuchtender Stern guter Vorbedeutung
²⁾NADAN USIHA *dolucan odun* 七星 *qī xīng* → *qī xīng* die sieben Sterne, i. e. der Große Bär
³⁾NAIHÛ *dolucan ebügen* 北斗 *běi dòu* → *béi dòu* Siebengestirn des Großen Bären
⁴⁾ABKAI ŠURDEJEN USIHA *tergen odun* 帝車 *dì chē* Himmelswagen, Großer Bär

0019

- ¹⁾ELDERI USIHA *bükün odun* 瑤光 *yáo guāng* Benetnasch, der letzte Stern am Schwanz des Großen Bären, η Ursae Majoris
²⁾DA UJUI USIHA *anggan odun* 太乙星 *tài yǐ xīng* Name des hellen Hauptsternes im Sternbilde ma. *abkai ujui usiha*
³⁾MOO USIHA *braqasbadi* 木星 *mù xīng* Planet Jupiter
⁴⁾TUWA USIHA *anggarag* 火星 *huǒ xīng* der Planet Mars

0020

- ¹⁾BOIHON USIHA *saničar* 土星 *tǔ xīng* der Planet Saturn
²⁾AISIN USIHA *šogār-a* 金星 *jīn xīng* der Planet Venus
³⁾MUKE USIHA *bud'* 水星 *shuǐ xīng* der Planet Merkur
⁴⁾LOHÛ USIHA *raqu* 羅喉星 *luó hóu xīng* der Unglücksstern Rāhu⁶

5 taidz (Norman), taidzi (Haneda, An), taize (Hauer), taidzy (Kyoto, Hu)

6 Scheinbar ν des Pegasus. Eigentlich der nördliche, aufsteigende Mondknoten, dem GIDU USIHA 0021.3 gegenüber, einer der Sieben Regulatoren und vier Anhänge (chin. 七政四餘). Die Sieben Regulatoren sind Sonne, Mond und die fünf Planeten. Die Anhänge, auch „Schattenplaneten“ (chin. 虛星) genannt, bezeichnen bestimmte Punkte auf der Ekliptik, die nur berechnet werden können, ohne daß ihnen reale, fest definierte Himmelskörper entsprechen. Namentlich genannte Himmelskörper dienen nur der relativen Lageangabe. Die vier Anhänge sind LOHÛ USIHA

0021

- ¹⁾ŠUŠU SUKDUNGA USIHA *ilegüü odun* 紫炁星 *zǐ qì xīng* Name eines Sternbildes, richtiger Name eines „Schattenplaneten“ im Osten. Dem BIYA DAŠURAN USIHA 0021.2 gegenüber gelegen und einer der Vier Anhänge⁷
²⁾BIYAI DAŠURAN USIHA⁸ *saran-u köbegün* 月孛星 *yuè bèi xīng* Komet, richtiger ein im Westen gelegener „Schattenplanet“, steht dem ŠUŠU SUKDUNGA USIHA 0021.1 gegenüber, einer der Vier Anhänge⁹
³⁾GIDU USIHA *getü* 計都星 *jì dū xīng* Der südliche, absteigende Mondknoten, dem der aufsteigende Mondknoten (LOHÛ 0020.4) gegenübersteht. Einer der Sieben Regulatoren und vier Anhänge¹⁰
⁴⁾TEN-I ŠANYAN USIHA¹¹ *čag'an* → *čagan* 太白 *tài bái* anderer Name für den Planeten Venus

0022

- ¹⁾DURGIYA *čolmun* 亮星 *liàng xīng* Morgenstern
²⁾TOKDON *odun-u ger* 宿 *xiù* Sternbild, Mondstation, Skt. *nakṣatra*
³⁾GIMDA *Zedr-a*¹² 角 *jiǎo* die erste der 28 Mondstationen, Citrā
⁴⁾K'AMDURI *svadi*¹³ 亢 *gāng* → *kàng*¹⁴ die 2. der 28 Mondstationen, Niṣṭyā oder Svāti, gehört zu Metall und Drachen (亢金龍)

0023

- ¹⁾DILBIHE *šušac*¹⁵ 氏 *dī* die 3. der 28 Mondstationen, Viśākhā, gehört zu Erde und Marderhund
²⁾FALMAHÛN *anurad*¹⁶ 房 *fáng* die 4. der 28 Mondstationen, Anurādhā, gehört zur Sonne und zum Hasen
³⁾SINDUBI *Zesda*¹⁷ 心 *xīn* die 5. der 28 Mondstationen, Jyesthaghñī oder Jyesthā, gehört zu Mond und Fuchs (心月狐)
⁴⁾WEISHA *mol*¹⁸ 尾 *wěi* die 6. der 28 Mondstationen, Mūlabarhaṇī oder Mūla, gehört zu Feuer und Tiger (尾火虎)

0020.4, ŠUŠU SUKDUNGA USIHA 0021.1, BIYA DAŠURAN USIHA 0021.2 und GIDU USIHA 0021.3

7 Vgl. LOHÛ USIHA 0020.4

8 biya dašuran usiha (Hauer)

9 Vgl. LOHÛ USIHA 0020.4

10 Vgl. LOHÛ USIHA 0020.4

11 Hauer: Dasselbe wie AISIN USIHA 0020.2

12 von Skt. *Citrā*

13 von Skt. *Svāti*

14 Erya S. 206: gāng, Xianhan: kàng

15 von Skt. , Viśākhā?

16 von Skt. *Anurādhā*

17 von Skt. *Jyesthā*

18 von Skt. *Mūla*

0024

- 1) GIRHA *burvasad*¹⁹ 箕 *jī* die 7. der 28 Mondstationen, Pūrva-aṣādhā, gehört zu Panther und Wasser
- 2) DENTU *udirasad*²⁰ 斗 *dǒu* die 8. der 28 Mondstationen, Uttara-aṣādhā, gehört zu Holz und TONTU 4237.2
- 3) NIOHAN *abiZi*²¹ 牛 *niú* die 9. der 28 Mondstationen, Abhijit, gehört zu Rind und Metall
- 4) NIREHE *siravan*²² 女 *nǚ* die 10. der 28 Mondstationen, Śravaṇā, gehört zu Erde und Fledermaus

0025

- 1) HINGGERI *d'anisda*²³ 虚 → 虚 *xū* die 11. der 28 Mondstationen, Śraviṣṭhā oder Dhaniṣṭhā, gehört zu Sonne und Maus
- 2) WEIBIN *sadabis*²⁴ 危 → 危 *wēi* die 12. der 28 Mondstationen, Śatabhiṣā, gehört zu Mond und Schwalbe (危月燕)
- 3) ŠILGIYAN *burwabadirabad*²⁵ 室 *shì* die 13. der 28 Mondstationen, Pūrva-proṣṭhapada, gehört zu Feuer und Schwein (室火猪)
- 4) BIKITA *udirabadirabad*²⁶ 壁 *bì* die 14. der 28 Mondstationen, Uttara-proṣṭhapada, gehört zu Wasser und Stachelschwein. Heißt auch DERGI BIKITA (東璧)

0026

- 1) KUINIHE *rivadi*²⁷ 奎 *kuí* die 15. der 28 Mondstationen, Revatī. Gehört zu Holz und Wolf (奎木狼)
- 2) LUDAHÛN *ašuvani*²⁸ 婁 *lóu* die 16. der 28 Mondstationen, Aśvayuj oder Aśvinī, gehört zu Metall und Hund (婁金狗)
- 3) WELHÛME *brani* → *brani*²⁹ 胃 *wèi* die 17. der 28 Mondstationen, Apabharaṇī oder Bharaṇī, gehört zu Erde und Fasan (胃土雉)
- 4) MOKO *girtig*³⁰ 昴 *mǎo* die 18. der 28 Mondstationen, Kṛttikā, gehört zu Sonne und Hahn (昴日鷄)

19 von Skt. *Pūrva-Aṣādhā*20 von Skt. *Uttara-Aṣādhā*21 von Skt. *Abhijit*22 von Skt. *Śravaṇā*23 von Skt. *Dhaniṣṭhā*24 von Skt. *Śatabhiṣā*25 von Skt. *Pūrva-Proṣṭhapada*26 von Skt. *Uttara-Proṣṭhapada*27 von Skt. *Revatī*28 von Skt. *Aśvinī*29 (J-barani). von Skt. *Bharaṇī*30 von Skt. *Kṛttikā*

0027

- 1) BINGHA *rowagini*³¹ 畢 *bì* die 19. der 28 Mondstationen, Rohiṇī, gehört zu Mond und Rabe (畢月鳥)
- 2) SEMNIO *marḡasar*³² 觜 *zī* die 20. der 28 Mondstationen, Invakā oder Mṛgaśiras, gehört zum Feuer und Affen (觜火猴)
- 3) ŠEBNIO *ardir*³³ 參 *shēn* die 21. Mondstation, Bāhu oder Ārdṛā, gehört zum Wasser und Affen (參水猿)
- 4) JINGSITUN *burnavašu*³⁴ 井 *jǐng* die 22. der 28 Mondstationen, Punarvasu, gehört zu Holz und Tapir

0028

- 1) GUINI *būs*³⁵ 鬼 *guǐ* die 23. der 28 Mondstationen, Tiṣya oder Puṣya, gehört zu Metall und Schaf (鬼金羊)
- 2) LIRHA *aslis*³⁶ 柳 → 柳 *liǔ* die 24. der 28 Mondstationen, Aśleṣā, gehört zu Erde und Damhirsch (柳土獐)
- 3) SIMORI *meg*³⁷ 星 → 星宿³⁸ *xīng* die 25. der 28 Mondstationen, Maghā, gehört zu Sonne und Pferd (星日馬)
- 4) JABHÛ *burvap'algūni*³⁹ 張 *zhāng* die zu Mond und Hirsch gehörende 26. Mondstation Pūrva-phalgunī

31 von Skt. *Rohiṇī*32 von Skt. *Mṛgaśiras*33 von Skt. *Ārdṛā*34 von Skt. *Punarvasu*35 von Skt. *Puṣya*36 von Skt. *Aśleṣā*37 von Skt. *Maghā*

38 3X:星宿

39 von Skt. *Pūrva-Phalgunī*

0029

- ¹⁾IMHE *udirap'algüni*⁴⁰ 翼 *yì* die 27. Mondstation, Uttara-phalgunī, gehört zu Feuer und Schlange
²⁾JETEN *qasda*⁴¹ 軫 *zhěn* die letzte der 28 Mondstationen, Hastā, gehört zu Wasser und Regenwurm

1.3 Der Himmel, 3.

- ³⁾ABKAI HACIN, ILACI, *tngrī-yīn jūil. gurbadugar.* 天文類. 第三. *tiān wén lèi. dì sān.*
⁴⁾ILMOHO USIHA⁴² *gurban maral odun* 伐星 *fá xīng* der Jakobsstab im Orion

0030

- ¹⁾AIDAHAN-I SENCEHE *anjisun-u qosigu* 天豕星 *tiān shǐ xīng* „des Keilers Kinn“, dem chinesischen Namen nach vermutlich η Andromedae
²⁾ELDENGGE SARACAN USIHA *sikür odun* 華蓋 \rightarrow 華蓋 *huá gài* 16 Sterne, von denen sieben in der Kassiopeia liegende das Schirmdach und neun andere den Schirmstock bilden
³⁾KÛWARAN FAIDAN USIHA *sülde odun* 勾陳 *gōu chén* sechs Sterne im JAKSANGGA GURUNG 0035.1, (紫宮, 0035.1) unter dem ELDENGGE SARACAN USIHA 0030.2 (華蓋, 0030.2)
⁴⁾HAYAHA MEIHE USIHA *oriyang'u odun \rightarrow *oriyangcu odun* 騰蛇 *téng shé* 22 Sterne im Sternbild 室 0025.3 (13 der Eidechse, sechs des Schwans und drei andere)*

0031

- ¹⁾NIYALMA USIHA *kömün odun* 人星 *rén xīng* „Menschengestirn“, fünf Sterne im Pegasus
²⁾IGERI USIHA *kenggerge odun* 牽牛 *qiān niú* die Sterne α , β , γ im Adler, gewöhnlich „Rinderjuncker“ (牛郎) genannt
³⁾JODORGAN USIHA *kederge odun* 織女 *zhī nǚ* der Stern Wega der Leier
⁴⁾SUNGGARTU USIHA *oyudal-un emüneki odun* 河鼓 *hé gǔ* südlich der Milchstraße stehender Stern

0032

- ¹⁾NIMAHA USIHA *jigasun odun* 魚星 *yú xīng* nördlich der Mondstation *wei* (尾) an der Milchstraße stehender Stern, Messier 7 bzw. NGC 6475 östlich des Schwanzes des Skorpions
²⁾EIHUME USIHA *altan menekei odun* 龜星 *guī xīng* Schildkrötenstern südlich der Milchstraße

40 von Skt. *Uttara-Phalgunī*41 von Skt. *Hastā*

42 Hauer: Dasselbe wie ILMAHÛ USIHA. Der Orion heißt ŠEB-NIO 0027.3

- ³⁾EYERE USIHA *sugunag odun* 流星 *liú xīng* Sternschnuppe, Meteor

- ⁴⁾ERIKU USIHA *mečid odun* 彗星 *huì xīng* Komet

0033

- ¹⁾USIHA GERIŠEMBI *odun jirubbaljamui* 星光閃灼 *xīng guāng shǎn zhuó* die Sterne funkeln
²⁾USIHA FISIN *odun nicta* 星密 *xīng mì* sternreich, sternbesät, voll von Sternen
³⁾USIHA SERI *odun seyireg* 星稀 *xīng xī* sternarm
⁴⁾USIHA GERI GARI *odun jirub jarub* 晨星落落 *chén xīng là là* \rightarrow *chén xīng lā lā* die Sterne sind un- deutlich sichtbar, verschwimmen

0034

- ¹⁾USIHA FAJAMBI *niskü odun* 星移 *xīng yí* die Sterne erbleichen
²⁾HOLTON TUHEKE⁴³ *gilugan unaba* 星隕 *xīng yǔn* ein Meteor ist gefallen
³⁾ORON *orun* 辰 *chén* Himmelshaus
⁴⁾JAKSANGGA TEN *oki' odun* 紫極 *zǐ jí* anderer Name für das Sternbild DERGI BIKITA

0035

- ¹⁾JAKSANGGA GURUNG *batu-yin ordu* 紫宮 \rightarrow 紫宮 *zǐ gōng* „Purpurroter Palast“, die Stelle des Himmels, an der sich der Stern *t'ai-yi* (太乙) befindet, ι des Drachen zwischen Großem und Kleinem Bären
²⁾GURUNG⁴⁴ *ger* 宮 \rightarrow 宮 *gōng* „Palast“, astronomisches Haus, d. h. 30 Grad des Tierkreises
³⁾DULEFUN *qonug* 度 *dù* astronomischer Grad. 60 FUFEN (分) sind 1 DULEFUN 0035.3

1.4 Der Himmel, 4.

- ⁴⁾ABKAI HACIN, DUICI, *tngrī-yīn jūil. dörbedüger.* 天文類. 第四. *tiān wén lèi. dì sì.*

0036

- ¹⁾TUGI *egüle* 雲 *yún* Wolke
²⁾TUGI BANJIMBI *egüle törümüi* 生雲 *shēng yún* Wolken bilden (sich)
³⁾TUGI NEIGEN *egüle neyigen* 雲布滿 *yún bù mǎn* der Himmel ist gleichmäßig bewölkt
⁴⁾TUGI ALHATA *egüle alagc'in* 雲花搭 *yún huā dā* \rightarrow *yún huā da* mit Wolken gefleckt

43 holdon tuheke (Hauer)

44 Hauer: Neubildung für GUNG 0320.4

0037

- 1) ABKA HEYENEHEBI *tngrī sebketüji* 天帶微雲 *tiān dài wēi yún* der Himmel hat Schäfchenwolken gebildet
 2) JAKSAN *jabsar-un egüle* 霞 *xiá* Purpur, Dunkelrot
 3) JAKSAKA *tuyalaba* 霞彩 *xiá cǎi* dunkelrot geworden sein (Wolken am Abendhimmel)
 4) TULHUN *bürküg* 陰 *yīn* bewölkt, trübe

0038

- 1) TULHUŠEMBI *bürküglemüi* 陰了 *yīn le* bewölkt sein, trübe sein
 2) TUGI FIYAJUMBI *egüle šagimui* 雲磨響 *yún mó xiǎng* die Wolken weichen
 3) TUGI SEKTEHE *egüle tügebe* 雲布 *yún bù* Wolken breiteten sich aus
 4) BOCONGGO TUGI *öngetü egüle* 彩雲 *cǎi yún* buntfarbige Wolken

0039

- 1) NEORE TUGI *negükü egüle* 浮雲 *fú yún* wandernde Wolken
 2) TUGI HAKSAHA *egüle ulayiba* 火燒雲 *huǒ shāo yún* die Wolken sind vom Sonnenschein rot gefärbt
 3) TUGI HITERENEHE *egüle acta-yin tugurayilaba* 魚鱗雲 *yú lín yún* die Wolken zogen sich zusammen
 4) TUGI YUR SEMBI *egüle undurumui* → *egüle undurumui*⁴⁵ 雲勢油然 *yún shì yóu rán* → *yún shì yóu rán* Wolken steigen unablässig in die Höhe

0040

- 1) TUGI BOMBONOHO *egüle obug'alalduba* → *egüle obucalalduba* 雲屯 *yún tún* Wolken ballten sich zusammen
 2) TUGI JEKSE *egüle tarlan* 雲霞斷處 *yún xiá duàn chù* → *yún xiá duàn chur* rote Wolken in Zwischenräumen
 3) TUGI SAMSIHA *egüle sarniba* 雲散 *yún sàn* die Wolken zerstreuten sich
 4) TUGI HETEHE *egüle sekübe* 雲收 *yún shōu* die Wolken haben sich verzogen

0041

- 1) TALMAN *budang* 霧 *wù* Nebel
 2) TALMAKA *budangtuba* 下霧 *xià wù* es nebelte, ist nebelig geworden
 3) TALMAN MUKDEKE *budang degjibe* 霧高起 *wù gāo qǐ* der Nebel hat sich gehoben, ist aufgestiegen
 4) TALMAN TEHE *budang tunba* 霧沉 *wù chén* der Nebel hat sich gesetzt

0042

- 1) LUK SEME TALMAKA *lü'g kǐjū budangtuba* 下濃霧 *xià nóng wù* finsterner Nebel bildete sich (dick nebelig geworden)
 2) TALMAN HETEHE *budang sekübe* 霧收 *wù shōu* der Nebel hat sich zerstreut
 3) SIGAN TEMBI *küdeng tunumui* 濛氣凝聚 *méng qì níng jù* Dürre herrscht
 4) AKJAN *ayungc=a, basa tngri-yin dagun kememüi* 雷 *léi* Donner

0043

- 1) AKJAMBI *ayungc=a duugarumui* 雷鳴 *léi míng* donnern
 2) DURGEME AKJAMBI *dürgil-ün duugarumui* 轟雷 *hōng léi* erdröhnend donnern
 3) KUNGGUR SEME SIRENEME AKJAMBI *kürčiginejü ürgüljülen duugarumui* 雷聲不斷 *léi shēng bù duàn* → *léi shēng bú duàn* polternd ununterbrochen donnern
 4) KIYATAR SEME AKJAMBI *tačiginajū duugarumui* 焦雷 *jiāo léi* dröhnend donnern

0044

- 1) AKJAN DARIMBI *ayungc=a dagarimui* 雷擊 *léi jī* der Donner läßt erbeben
 2) TALKIYAN *čakilgan* 電 *diàn* Blitz
 3) TALKIYAMBI *čakilumui* 打閃 *dǎ shǎn* → *dá shǎn* blitzen
 4) TALKIYAN GILTARILAMBI *čakilgan gılaskimui* 電光閃灼 *diàn guāng shǎn zhuó* der Blitz blendet

0045

- 1) TALKIYAN GERILAMBI⁴⁶ *čakilgan jirübkimüi* 電光微閃 *diàn guāng wēi shǎn* der Blitz leuchtet
 2) TALKIYAN TALIŠAMBI *čakilgan jilabaljamui* 電光接連 *diàn guāng jiē lián* wetterleuchten
 3) TALKIYAN FULARILAMBI *čakilgan ulaskimui* 露水閃 *lù shuǐ shǎn* → *lù shuǐ shǎn* ohne sichtbare Wolken in der Ferne wetterleuchten

1.5 Der Himmel, 5.

- 4) ABKAI HACIN, SUNJACI, *tngrī-yin jüül. tabudugar.* 天文類. 第五. *tiān wén lèi. dì wǔ.*

0046

- 1) AGA *borugan* 雨 *yǔ* Regen
 2) AGAMBI *borugan orumui* 下雨 *xià yǔ* regnen

45 (J-öndürümüi)

46 gerilambi (Haneda, Norman, An, Hu), gerilembi (Hauer)

³) SUNEMBI *borugasimui* 釀雨 *niàng yǔ* Milch werden, herabtropfen, herunterfallen (Regentropfen)

⁴) ARAŠAN AGA *amtatu qur-a* 甘雨 *gān yǔ* wohlthuender Regen

0047

¹) SABDAN *dusul* 雨點 *yǔ diǎn* → *yú diǎnr* Tropfen

²) SABDAMBI *dusumui* 下雨點 *xià yǔ diǎn* → *xià yú diǎnr* in Tropfen fallen, tröpfeln

³) SEBE SABA AGAMBI *šir sar orumui* 疎雨點點 *shū yǔ diǎn diǎn* → *shū yǔ diǎn diǎn* tropfenweise regnen

⁴) BUSU BUSU AGAMBI *šir šir orumui* 細雨濛濛 *xì yǔ méng méng* ganz sacht regnen

0048

¹) GUKSEN GUKSEN AGAMBI *kegüs kegüs orumui* 雨陣陣下 *yǔ zhèn zhèn xià* in Huschen regnen

²) HUKSIDEMBI *šagiculumui* 暴雨 *bào yǔ* schauerweise regnen, Regenböen bilden

³) HÜNGNIYOOLAMBI *burganimui* 帶日下雨 *dài rì xià yǔ* bei Sonnenschein regnen

⁴) SER SEME AGAMBI *sirbiginejü orumui* 微雨 *wēi yǔ* fein regnen

0049

¹) LER SEME AGAMBI *nurgiju orumui* 細雨 *xì yǔ* sacht regnen

²) ŠOR SEME AGAMBI *šorčiginaju orumui* 雨瀟瀟 *yǔ xiāo xiāo* heftiger Platzregen fällt

³) HONGGONOMBI *qongqutumui* 雨起泡 *yǔ qǐ pào* → *yǔ qǐ pào*r Schellen bilden, Blasen machen, zerbröckeln, aufgehen

⁴) HÛWANGGAR SEME AGAMBI *qorčiginaju orumui* 滂沱雨 *pāng tuó yǔ* es regnet in Bächen, es gießt in Mollen

0050

¹) HUNGKEREME AGAMBI *čidqun orumui* 盆傾雨 *pén qīng yǔ* → *pén qīng yǔ* es gießt in Strömen

²) TURAME AGAMBI *asqaran orumui* 大雨如注 *dà yǔ rú zhù* in Strömen regnen

³) SIRKEDEME AGAMBI *nörin orumui*, *basa jüseremüi kememüi* 連陰雨 *lián yīn yǔ* unaufhörlich regnen

⁴) BEŠEME AGAMBI *debtün orumui* 霪雨 *yín yǔ* reichlich regnen

0051

¹) FISEME AGAMBI *tasin orumui* 颶風雨 *sōu fēng yǔ* → *sōur fēng yǔ* in Strömen regnen

²) AGA DAHA *borucan dagaba* 雨霑足 *yǔ zhān zú* → *yǔ zhān zúr* der Regen hat gewirkt

³) AGA HAFUKA *borucan nebterebe* 雨透 *yǔ tòu* der Regen ist durchgekommen

⁴) AGA SIMEKE *borucan simedbe* 雨浸潤 *yǔ jìn rùn* der Regen hat durchfeuchtend befruchtet

0052

¹) AGA JELAHA *borucan jaliraba* 雨少停 *yǔ shǎo tíng* → *yú shǎo tíng*⁴⁷ der Regen hat ein Weilchen aufgehört

²) UNCEHEN BOŠORO AGA *joqsuqu borucan* 陣頭雨 *zhèn tóu yǔ* → *zhèn tóur yǔ* plötzlicher Schauer vor Aufhören des Regens

³) AGA GALAKA *borucan arilba* 雨晴 *yǔ qíng* nach dem Regen klärte es sich auf

⁴) GALGA OHO *arilji* 晴了 *qíng le* heiter geworden sein

0053

¹) GILAHÛN INENGGI *bürküg edür* 假陰天 *jiǎ yīn tiān* → *jiǎ yīn tiānr* trüber Tag

²) GILHA INENGGI *dul edür* 晴明天 *qíng míng tiān* → *qíng míng tiānr* ein windstillere Tag

³) NIYANGNIYA TUCIKE *duliy-a carba* 密雲忽開 *mì yún hū kāi* klarer Himmel kam hervor

⁴) NIYANGNIYA OHO *duliy-a urcuba* 漢語同上 → 密雲忽開 *hàn yǔ tóng shàng* es klärte sich auf

0054

¹) NIORON *solungg-a* 虹霓 *hóng ní* Regenbogen

²) NIORON GOCIKA *solungg-a tataba* 虹現 *hóng xiàn* ein Regenbogen hat sich gezogen

³) NIORON BURUBUHA *solungg-a büdegirebe* 雲遮虹霓 *yún zhē hóng ní* der Regenbogen ist (von Wolken) verdeckt worden

⁴) NIORON SAMSIHA *solungg-a sarniba* 虹消 *hóng xiāo* der Regenbogen ist vergangen

0055

¹) BONO *möndür* 雹 *báo* Hagel

²) BONOMBI *möndür orumui* 下雹 *xià báo* Hagel bilden, hageln

³) BONO DE FORIBUHA *möndür-tür* *čokigdaba* 被雹打了 *bèi báo dǎ le* waren verhagelt

⁴) BONO DE FORIBUHAKÛ *möndür-tür* *čokigdagsan ügei* 未被雹打 *wèi bèi báo dǎ* waren nicht verhagelt

0056

1.6 Der Himmel, 6.

¹) ABKAI HACIN, NINGGUCI, *tngrī-yīn jüil. jircudugar.* 天文類. 第六. *tiān wén lèi. dì liù.*

²) SILENGGI *sigüderi* 露 *lù* Tau

47 *yǔ shǎo tíng*

3) SILENGGI WASIKA *sigüderi bacuba* 下露 *xià lù* Tau hat sich niedergeschlagen

4) SILENGGI TOKTOHOBİ *sigüderi toctaĵi* 露凝 *lù níng* der Tau hat sich gesetzt

0057

1) SILENGGI GEBKELJEMBI *sigüderi giltügenemüi* 露光閃灼 *lù guāng shǎn zhuó* der Tau funkelt

2) SILENGGI FUHEŠEMBI⁴⁸ *sigüderi önggerimüi* 露珠蕩漾 *lù zhū dàng yàng* → *lù zhūr dàng yàng* der Tau rollt

3) JANCUHÛN SILENGGI *amtayiqan sigüderi* 甘露 *gān lù* süßer Tau, Skt. *amṛta* Nektar

4) ŠANYAN SILENGGI⁴⁹ *čagan sigüderi* 白露 *bái lù* weißer Tau

0058

1) ŠAHÛRUN SILENGGI *küiten sigüderi* 寒露 *hán lù* „kalter Tau“, die 17. der 24 Sonnenstationen

2) GECEN *kiracu* 霜 *shuāng* gefrorener Tau, Herbstfrost, Rauh frost, Reif

3) GECEN GECEMBI *kiracu unamui* 霜降 *shuāng jiàng* es hat gereift

4) NIMANGGI *času* 雪 *xuě* Schnee

0059

1) NIMARAMBI *času orumui* 下雪 *xià xuě* schneien

2) LABSAN *labsa* 雪片 *xuě piàn* → *xuě piànr* Schneegestöber

3) LABSAMBİ *labsamui* 下雪片 *xià xuě piàn* → *xià xuě piànr* in großen Flocken schneien

4) SOR SAR SEME NIMARAMBI *šar šar kĵū času orumui* 風雪有聲 *fēng xuě yǒu shēng* → *fēng xuě yǒu shēngr* in dichtem Gestöber schneien

0060

1) MERE NIMANGGI *qolīm-a času, basa simergen času kememüi* 米心雪 *mǐ xīn xuě* → *mǐ xīnr xuě* Graupeln

2) SACURAMBI *sačuramui* 下米心雪 *xià mǐ xīn xuě* → *xià mǐ xīnr xuě* in feinen Körnern schneien

3) ŠARHÛMBİ *kirmaclamui* 帶日下雪 *dài rì xià xuě* bei schwachem Sonnenlicht schneien

4) NIMANGGI KIYALMAMBI *času šucurumui* 風雪飄蕩 *fēng xuě piāo dàng* der Schnee treibt im Winde

0061

1) BURASĀMBİ *butaramui* 風揚雪 *fēng yáng xuě* aufwirbeln (gefallener Schnee im Winde)

2) UNGKAN *kō'r* 凍雪漫草上 *dòng xuě màn cǎo shàng* → *dòng xuě màn cǎo shang* liegende Pflanzen bedeckender gefrorener Schnee

3) SĪSĀNAHABİ *sĵqartuĵi* 簷凌 *yán líng* → *yánr líng* es bildeten sich Eiszapfen

4) HOHONOHOBİ *qonggurčactuĵi* 簷冰垂凌 *yán bīng chuí líng* → *yánr bīng chuí líng* es haben sich Büschel von Eiszapfen gebildet

0062

1) ŠĀTURNAHABİ *qalimtuĵi* 雪上微凍 *xuě shàng wēi dòng* → *xuě shang wēi dòng* (getauter Schnee) ist an der Oberfläche gefroren

2) UNDAŇ *čar* 春雪凝凍 *chūn xuě níng dòng* an der Oberfläche gefrorener Frühlingsschnee, der nur auf Schneeschuhen begangen werden kann

3) UNDAŇHABİ *čartuĵi* 雪浮凍 *xuě fú dòng* es hatte sich an der Oberfläche gefrorener Frühjahrsschnee gebildet

4) ČAKJAKABİ *sökü* 雪面堅凍 *xuě miàn jiān dòng* → *xuě miànr jiān dòng* hat sich verkrustet, ist an der Oberfläche gefroren (Schnee)

0063

1) NIMANGGI WENGKE *času qayılba* 雪融化 *xuě róng huà* der Schnee ist geschmolzen

2) NIMAŠAN MUKE *sir-a usu* 桃花水 *táo huā shuǐ* → *tiáo huār shuǐ* von den Bergen kommendes Wasser der Schneeschmelze

1.7 Der Himmel, 7.

3) ABKAI HACIN, NADACI, *tngri-yin ĵüil. doluducar.* 天文類. 第七. *tiān wén lèi. dì qī.*

4) SUKDUN *acur* 氣 *qì* Luft

0064

1) MELKEN *ĵergelgen* 野馬 *yě mǎ* → *yé mǎ* von der Erde aufsteigende Dunstschwaden

2) CAMDA *ĵirbiginegür* 靄氣 *ǎi qì* → *ǎi qì* von der Erde aufsteigender fahler Dunst

3) SUMAN *manan* 煙氣 *yān qì* → *yān qì* Ansammlung von Dünsten

4) SUMAKABİ *manantuĵi* 煙氣浮布 *yān qì fú bù* → *yān qì fú bù* sich verbreitet haben (aufgestiegene Dünste)

48 silenggi fuhušembi (Hauer)

49 šanyan < šanggiyan (Hauer, Norman)

0065

- 1) SUMBI *acur körübe* 寒氣凝結 *hán qì níng jié* → *hán qì níng jié* sich verdicken, zu Rauhreif gefrieren
 2) SUNGKEBI *čangtuji* 寒氣著物凝結 *hán qì zhuó wù níng jié* → *hán qì zháo wù níng jié* es hat sich Rauhreif gebildet
 3) TALMAHAN *acaljin-u silüsü* 游絲 *yóu sī* wie weiße Streifen hängender Nebel am Herbstende
 4) EDUN *salkin* 風 *fēng* Wind

0066

- 1) SU *quí* 旋風 *xuàn fēng* → *xuàn fēng* Wirbelwind, Windhose
 2) YA *uniyar* 煙靄 *yān'ǎi* Abenddunst bei Windstille nach Sonnenuntergang
 3) YAMBI *uniyartumui* 煙靄生 *yān'ǎi shēng* ausdünsten (Dunstschwaden bei Windstille um Sonnenuntergang)
 4) EDUN DEKDEHE *salkin degdebe* 風起 *fēng qǐ* Wind hat sich erhoben

0067

- 1) EDUN DAMBI *salkin salkilamui* 刮風 *guā fēng* Wind weht
 2) EDUMBI⁵⁰ *salkilamui* 漢語同上 → 刮風 *hàn yǔ tóng shàng* Wind sein, wehen
 3) HÚWALIYASUN EDUN *nayirtu salkin* 和風 *hé fēng* harmonischer, linder Wind
 4) HALHÛN EDUN *qalacun salkin* 暖風 *nuǎn fēng* → *nuǎn fēng* heißer Wind

0068

- 1) HALUKAN EDUN *dulaqan salkin* 溫風 *wēn fēng* lauer Wind
 2) EDUN FUR SEMBI *salkin lübkimüi* 薰風 *xūn fēng* der Wind duftet nach Kräutern
 3) ŠAHÛRUN EDUN *žikegün salkin* 寒風 *hán fēng* → *hán fēng* kalter Wind
 4) SERGUWEN EDUN *serigün salkin* 涼風 *liáng fēng* → *liáng fēng* kühler Wind

0069

- 1) ISHUN EDUN *esergü salkin* 迎風 *yíng fēng* widriger Wind, Gegenwind
 2) CASHÛN EDUN *tesergü salkin* 背風 *bèi fēng* → *bèi fēng* Rückenwind
 3) TATARA EDUN *nükelkü salkin* 倒捲風 *dào juǎn fēng* → *dào juǎn fēng* Windhose
 4) AYAN EDUN *yeke salkin* 大風 *dà fēng* Sturmwind

0070

- 1) SER SEME DAMBI *sar sar salkilamui* 微風 *wēi fēng* → *wēi fēng* leise wehen (Wind)
 2) ŠEO SEME DAMBI *šürkirejü salkilamui* 飄風 *piāo fēng* wild wehen, stürmen
 3) HOO SEME DAMBI *qaugižu salkilamui* 狂風 *kuáng fēng* gewaltig wehen
 4) FALGA FALGA DAMBI → EDUN FALGA FALGA DAMBI⁵¹ *küi küi salkilamui* 陣陣刮風 *zhèn zhèn guā fēng* → *zhèn zhen guā fēng* der Wind weht stoßweise

0071

- 1) ŠASIŠAME DAMBI *qabirg-a tasiu salkilamui* 旁風 *páng fēng* → *páng fēng* schneidend von einer Seite wehen
 2) HÛRGIME DAMBI *quruljan salkilamui* 迴風 *huí fēng* → *huí fēng* im Winde flattern
 3) HÛJIME DAMBI *šauginan salkilamui* 風鳴條 *fēng míng tiáo* → *fēng míng tiáo* aufscheuchend wehen, d. h. die Bäume des Waldes rüttelnd wehen
 4) FEBUMBI *küberümüi* 風頂住 *fēng dǐng zhù* → *fēng dǐng zhu* von Gegenwind aufgehalten werden

0072

- 1) BURAKIŠAMBI *tocusuramui* 風揚塵 *fēng yáng chén* stauben
 2) ŠURGA *šurgan* 風攪起的沙雪 *fēng jiǎo qǐ de shā xuě* → *fēng jiǎo qǐ de shā xuě* Schneesturm
 3) ŠURGAMBI *šucurumui* 風攪沙雪 *fēng jiǎo shā xuě* Sand oder Schnee in die Luft wirbeln
 4) FURGIBUMBI *nülümüi* 沙被風淤 *shā bèi fēng yū* angeweht werden (Staub und Sand)

0073

- 1) EDUN NESUKEN OHO *salkin döliyen bolba* 風平了 *fēng píng le* der Wind legte sich
 2) EDUN TOROKO *salkin toquruba* 風定 *fēng dìng* der Wind hat nachgelassen
 3) EDUN NAKAHA *salkin bayiba* 風息 *fēng xī* der Wind hat aufgehört

0074

50 Hauer: Dasselbe wie EDUN DAMBI 0067.1

51 Hauer